

Б

БАВКӘН *разг.* толстый и низкого роста человек.

БАДАМ *ур.* миндаль.

БАДАҢ большая корзина для хранения сухих фруктов, зерна и т. п.

БАДРАҢ: бадраң көз - пучеглазый человек.

БАДӨЛӘТ *а см.* дөләтлик.

БАЗА(Р) базар, рынок; көк базар - зелёный рынок; дунияви базар - мировой рынок; + базири чүшмәк – 1. становиться неходовым, удешевиться (о *товаре, продающемся на базаре*); 2. падать, пасть (о *чём-нибудь авторитете*); базири кәлмәк - становиться ходовым; базири иштик - ходовой, ходкий (о *товаре*); бу малниң базири иштик - этот товар ходовой.

БАЗҒАН кувалда, балда.

БАЙ 1. богач; богатый человек; 2. богатый, зажиточный, состоятельный, имущий; бай адәм - богатый человек; бай колхоз - богатый колхоз; у сөзгә бай - у него богатый словарный запас; у него богатая лексика.

БАЙВӘЧЧӘ сын богача или бека.

БАЙИМАҚ *см.* бейимақ.

БАЙИТМАҚ *см.* бейитмақ.

БАЙИҚИ давешний, недавний; байиқи вәқиә - давешний случай; байиқи меман - давешний гость; байиқи сөһбәт - недавняя беседа; байиқи қилиғи байиқиқила - не отрешился от старых привычек.

БАЙЛАШМАҚ *см.* бейимақ.

БАЙЛИШИШ *и. д. от* байлашмақ.

БАЙЛИҚ богатство; тәбиәт байлиқлири - природные богатства.

БАЙРАҚ *ир.* флаг, знамя; қизил байрақ - красное знамя.

БАЙРАҚДАР *ир.* знаменосец.

БАЙТАЛ кобыла.

БАЙҚАЛМАҚ наблюдать, становиться заметным, обнаруживаться, обнаружиться, замечаться; униң ыарғанлиғи байқилиду - у него замечаются признаки утомления.

БАЙҚАШ наблюдение; айниң тутулушини байқаш - наблюдение за лунным затмением; байқаш пункти - наблюдательный пункт; байқашсиз байқашсиздин - то же, что байқимай, байқимастин (*см.* байқимақ).

БАЙҚИЛИШ *и. д. от* байқалмақ.

БАЙҚИМАС неосмотрительный, неосторожный; байқимас адәм - неосторожный человек.

БАЙҚИМАСЛИҚ неосмотрительность, неосторожность.

БАЙҚИМАК 1. наблюдать; күнниң тутулушини байқимақ - наблюдать за затмением солнца; 2. замечать, заметить, увидеть; униң өтүп кәткинини байқимидим - я не заметил, как он прошёл; байқимай қалмақ - не заметить: мән униң киргинини байқимай қалдим - я не заметил, как он зашел; байқа! смотри! будь осторожен! байқап сөз қилғин - будь осторожен в разговорах; байқимай, байқимастин - нечаянно; мән униң айиғини байқимастин дәссәвалдим - я нечаянно наступил ему на ногу.

БАЙҚУШ *см.* бечарә.

БАКТЕРИЯ бактерия.

БАЛ 1. мёд; бал ыәриси - пчела; 2.: бал қошуқ - чайная ложка.

БАЛА 1. ребёнок, дитя; оғул бала - 1) мальчик; 2) молодец (*при выражений одобрения*); балилар - дети; балилар беғи - детский сад; бала көрмәк - 1) иметь детей; у бала көрмиди - у него не было детей; 2) тоже, что бала чағлимақ; бала тапмақ - родить ребёнка; бала қиливалмақ - усыновить, удочерить; бала чағлимақ - считать ребёнком; принимать за ребёнка; считать молокососом; бала чүшәрмәк - сделать аборт; бала ташлимақ -

выкинуть (*преждевременно родить*); 2. детёныш; бөриниң балиси - волчонок; чошкиниң балиси - поросёнок; қарғиниң балиси - галчонок; ейиқ балиси - медвежонок.

БАЛА II несчастье, беда, бедствие; баладин қутулдурмақ - спасти от беды; бала тәрмәк - натворить, наделать.

БАЛА-ВАҚА *см.* бала-жақа.

БАЛАЛАЙКА балалайка.

БАЛАХОР *а.-ур.* скандалист, дебошир.

БАЛА-ҚАЗА *а.* несчастье, несчастный случай, беда, напасть; бала-қазадин қутулдурмақ - спасти от несчастья; бала-қаза көрүнүп кәлмәс пут-қоли саңгилап - *погов.* беда нагрянет внезапно (*букв.* беда не приходит открыто, свесив руки и ноги).

БАЛАҒӘТ *а. син.* совершеннолетие; балағәткә йәтмәк - достигнуть совершеннолетия; балағәткә йәткән - совершеннолетний.

БАЛА-ЖАҚА семья, детвора, домочадцы; бала-жақиси нурғун аилә - большая семья.

БАЛБЕШИ установленная на стене поперечина, на которой держится конец балки.

БАЛДАҚ 1. ступень, ступенька; шотиниң балдиғи - ступенька лестницы; 2. *перен.* ступень; колониялық әлләрдә хәлиқ азатлиқ ырикити али балдаққа көтүрүлди - в колониальных странах народно-освободительное движение поднялось на высшую ступень.

БАЛДУР 1. раньше; у ыәммидин балдур кәлди - он пришёл раньше всех; 2. сперва, сначала, прежде; балдур тиңшиғин, андиң кейин ейтқин - прежде выслушай, а потом говори.

БАЛДУРҚИ прежний; бизниң балдурқи өйимиз - наш прежний дом.

БАЛЕТ балет.

БАЛИЛАШ *и д. от* балилимақ.

БАЛИЛИМАҚ 1. плодиться, расплодиться (*о кролике, кошке и т. п.*); тошқан чапсан балилайду - кролики быстро плодятся; 2. дать побегу (*о растениях*); көмүқонақ балилап кетипту - кукуруза дала побегу; 3. пустить клубни (*о картофеле*); 4. *перен.* размножаться, размножиться, появляться в большом количестве (*напр., о бородавках*).

БАЛИЛИК 1. с ребёнком; имеющий ребёнка; балилик аял - женщина с ребёнком; женщина, имеющая ребёнка; балилик өй - семья, где много детей; многодетная семья; 2. ребячество, ребячливость; балиликни қой - оставь ребячество, не будь ребёнком; 3.: балилик вақит - детство. детские годы.

БАЛИЯТҚА *мед.* матка.

БАЛИЖАН, БАЛИЖАНЛИК чадолубивый.

БАЛКОН балкон.

БАМАЛТАҚ *см.* башмалтақ.

БАНАН банан.

БАНДА банда.

БАНДИТ бандит.

БАНДИТИЗМ бандитизм.

БАНК банк; дәвләт банкиси - государственный банк; коммуналик банк - коммунальный банк.

БАНКА банка; төмүр банка - жестяная банка; банка қоймақ - *мед.* ставить банки.

БАНӘ *ир.* повод, предлог; отговорка; банә қилип - под предлогом; банә қилмақ - сослаться на кого-нибудь, на что-нибудь; банә тапмақ - найти повод; банә билән - *см.* банә қилип; курук банә - пустая отговорка; буғдайниң банисида қаримуқ су ичипту - *погов.* заодно с пшеницей и куколь напился.

БАП I *а* глава; китапниң иккинчи баби - вторая глава книги.

БАП II *ир.*: бап кәлмәк - прийтись впору; быть подходящим; бу көйнәк униңға бап кәлди - это платье ей впору; бу иш униңға бап кәлди - эта работа пришлась ему по душе; бу иккиси таза бап кәпту - они одного поля ягода; бу сөз бабида ейтилди - это слово сказано уместно.

БАП-ТӨГҮЛӘҢ: балини бап-төгүләң қилмақ - посадить ребёнка на плечи.

БА(Р) 1. есть, имеется, сениңдә бу китап барму? - есть ли у тебя эта книга? биздә мундақ тәртип бар - у нас существует такой порядок; сениң немә ьәққиң бар? - какое ты имеешь право?

бар күчи билән - во всю мочь; изо всех сил; что есть силы; у бар күчи билән вақириди - он крикнул изо всех сил; бар күч билән - всеми силами; общими усилиями; бар болғини мошу - это всё, что есть; вот всё; йенимдики ақчамниң бар болғини мошу - это все деньги, что есть у меня с собой; униң бар билгини - күлүш - он только и знает, что смеётся; ...бариди - пока имеется..., пока есть...; ақчамниң бариди берип келәй - пока у меня есть деньги, съезжу; униң бариди бу мәсилини йешивелиш керәк - пока он здесь, нужно разрешить этот вопрос; 2. в сочетании с *деепричастием в отрицательной форме* на -май, -мәй и словом «немиси» обозначает «почему бы не...»; кәтмәй немиси бар - почему бы не уйти.

БАРАБАН барабан.

БАРАБАНЧИ барабанщик.

БАРА-БАРА постепенно, с течением времени; кона адәтләр бара-бара йоқап кетиду - старые обычаи постепенно исчезнут.

БАРАК барак.

БАРАТ *ир.* восьмой месяц лунного года.

БАРАҚ: барақ ишт - лохматая собака.

БАРАҚСАН, БАРАҚСАНЛИҚ *см.* бүк-бостан.

БАРАҢ, БАРАҢЛИҚ беседка.

БА(Р)ДИ-КӘЛДИ I 1. *см.* бериш-келиш; 2. *см.* келим-кетим; 3.: барди-кәлди бала шуларғила кәлди - вся беда обрушилась на них; барди-кәлди параң - всякие разговоры; кривотолки.

БАРИ-ЙОҚИ всего-навсего, всего лишь; всё, что имеется; бари-йоқи оттуз киши кәлди - всего-навсего пришло тридцать человек; бари-йоқидин айрилди - он лишился всего, что имел; мән у йәрдә бари-йоқи бир саәт болдум - я там пробыл всего лишь час; униң бари-йоқи бирла балиси бар - у него имеется единственный ребёнок.

БАРИЧӘ: жениниң (күчиниң) баричә - изо всех сил; что есть силы.

БАРЛИҚ I все; барлиғи кәлди - все пришли; барлиғи қанчә? - сколько всего? сколько налицо? сколько в наличии? барлиғи болуп - всего; в общей сложности; барлиғи болуп яна икки һәптилик иш қалди - в общей сложности работы осталось ещё на две недели.

БАРЛИҚ II бытиё; барлиқ аңни бэлгүләйду - бытие определяет сознание; барлиққа кәлмәк - осуществляться, осуществиться; мениң арманлирим барлиққа кәлди - мои мечты осуществились.

БАРМАҚ I 1- см. башмалтақ; 2. палец; колниң бармақлири - пальцы руки.

БА(Р)МАҚ II I. ходить, пойти; пиядә бармақ - пойти пешком; сән кәйәргә бардиң - куда ты ходил? берип кәлмәк - сходить, съездить; чапсанрақ берип кәлгин - сходи быстрее; нәгә бариду? - куда денется? бармай, нәгә барисән!? - пойдёшь! куда денешься!? 2.: бу казанға бир пуг гүрүч бариду - в этот казан вмещается пуд рису; жиғилиш икки күнгә бариду - собрание продлится два дня, 3. в сочетании с деепричастием выражает действие, связанное со значением деепричастия; көчүп бармақ - переселяться, переселиться; перекочёвывать, перекочевать (*туда*); көтүрүп бармақ - понести; ейтип бармақ - пойти с сообщением; кетип баримән - иду; қаяққа кетип барисән? - куда идёшь? йетип бармақ - доходить, дойти, доехать, добраться; ағзим бармайду - у меня язык не поворачивается (*что-нибудь сказать*).

БАРОМЕТР барометр.

БАРЧӘ: барчә хәлиқ - весь народ; барчә күчи билән - изо всех сил; что есть силы.

БАРҒАНСИРИ см. бара-бара.

БАС-БАС: йеңи китапни бас-бас болуп талапла кәтти - новую книгу раскупили нарасхват; трамвайда бас-бас болуп кәтти - в трамвае была сильная давка.

БАСМА I пресс-папье; басма қәғәз - промокательная бумага.

БАСМА II ситец; басма көйнәк - ситцевое платье.

БАСМА III: басма тавақ - печатный лист; бу китапниң ьәжми 10 басма тавақ - объём этой книги 10 печатных листов.

БАСМАЗАВОД *син. см.* басмихана.

БАСМАҚ давить, надавливать; нажимать, нажать; кнопкини басмақ - нажать кнопку; хемирға ун басмақ - насыпать муку в посуду для замешивания, плотно надавливая её; бесип кәтмәк - 1) задавить; машина күчүкни бесип кәтти - машина задавила щенка; 2) перетянуть; таразиниң бир тәхсиси бесип кәтти - одна чаша весов перетянула; 3) глушить, заглушать, заглушить, зарастать, зарости (*о растениях, звуках*); обрастать, обрасти;

көктатлиқни Һарам чөпләр бесип кәтти - сорняки заглушили огород; оркестр нахшичиниң үнини бесип кәтти - оркестр заглушил голос певца; униң үз-көзини сақал бесип кәтти - он оброс бородой; 4) заносить, занести; засыпать, насыпать; йолни қар бесип кәтти - дорогу занесло снегом; 5) разводиться, развестись, появляться в большом количестве; өйни чүчүн бесип кәтти - в комнате развелось много клопов; уларниң өйини меман бесип кәтти - дом у них полон гостей; 6) покрывать, покрыть; үстәлләрни топа бесип кәтти - пыль покрыла столы; 7) затопить (*в сочетании со словом: «су»*); чимәнликни су бесип кәтти - водой затопило луга; аш басмақ - приготовить плов; адәм аяқ басмиған йәр - место, куда ещё не ступала нога человека; у босуғимизни басмандиған болуп кәтти - он перестал ходить к нам; он к нам ни ногой; босуғамни басма! - чтоб ноги твоей не было! айиғиға бесип қалмақ - начать ходить (*о ребёнке*); йол (йәр) басмақ - покрыть, пройти (*какое-нибудь расстояние*); поезд суткисиға 800 километр йәр (йол) басти - поезд покрыл за сутки 800 километров; орнини басмақ - *перен.* заменять, заменить; заступать, заступить; у акисиниң орнини басти - он заменил старшего брата; бесип өтмәк - 1) проходить, лежать (*о пути*); бу йол шәһәрни бесип өтүду - эта дорога проходит (лежит) через город; 2) проходить, пройти; проезжать, проехать; шәһәрни бесип өтмәк - проехать через город; бесип кирмәк - врываться, ворваться, вторгаться, вторгнуться; мөр басмақ - приложить печать; кесивалған йәргә пахта көйдүрүп басмақ - положить пепел ваты на рану; тамға басмақ - накладывать тавро; таврить, клеймить; һарвуга чөп басмақ - наложить сено на телегу; вагонға жүк басмақ - нагрузить вагон; кигиз басмақ - свалить войлок; пийма басмақ - катать валенки; машинкида басмақ - печатать на машинке; бесип чиқармақ - 1) напечатать, отпечатать; 2) выпускать, выпустить; издавать, издать; шеирлар топлимини бесип чиқармақ - издать сборник стихотворений; 3) опубликовать; мақалини бесип чиқармақ - опубликовать статью; 2. *перен.*: козғулаңни басмақ - подавить восстание; аччиғини басмақ - подавить гнев; услуғини басмақ - утолить жажду; ағриғини басмақ - успокоить боль; утолить боль; хапилиғини басмақ - разогнать тоску; дат басмақ - покрыться ржавчиной; заржаветь; кәштә басмақ - вышивать, вышить; ғәм (қайғу) басмақ - грустить, скорбеть, печалиться, погружаться в думу; уйқа басмақ - клонить ко сну; ғәпләт басмақ - впасть в глубокое раздумье; кара басмақ - давить (*о кошмаре*); бесип киймәк - постоянно носить одну и ту же одежду; бесип олтуруп ишлимәк - работать усердно, упорно, усидчиво; бизниң йезида өй бесипла радиоприёмник бар - у нас в селе в каждом доме имеется радиоприёмник.

БАСМИХАНА *у-ур.* типография.

БАСМИЧИ басмач.

БАСМИЧИЛИК басмачество.

БАСТУ(Р)МАҚ: бастуруп қоймақ - придавить; таш билэн бастуруп қоймақ - придавить камнем; ашлиқ бастурмақ - молотить хлеб; түрмигә бастурмақ - *син.* посадить в тюрьму.

БАСТУРУШ *и. д.* от басту(р)мақ; ашлиқ бастуруш - молотьба.

БАСТУРУҚ бастрық (*жердь для прижимания сена на возу*); + еғиз бастуруқ килмақ - слегка закусить; червяка заморить.

БАСҚУНЧИ захватчик.

БАСҚУНЧИЛИК захватничество, набег, нашествие, вторжение; басқунчилик килмақ - совершать набеги.

БАСҚУЧ ступень; ступенька (*лестницы*).

БАСҚУЧИ: китап басқучи - книгопечатник; кәштә басқучи - вышивальщица.

БАТАЛЬОН батальон.

БАТАРЕЯ батарея; электр батареяси - электрическая батарея; пар билэн исситиш батареяси - батарея парового отопления.

БАТОН батон.

БАТРАҚ батрак.

БАТРАҚЧИЛИК батрачество; батрақчилик килмақ - батрачить.

БАТУР богатырь; көз қорқар, қол батур - *погов.* глаза страшатся, руки делают.

БАТУРЛАНМАҚ петушиться (*о задорном человеке*).

БАТУРЛИНИШ *и. д.* от батурланмақ.

БАТУРЛУҚ храбрость; батурлуқ көрсәтмәк - проявить храбрость.

БАТУРТӨМҮР подмога (*железка, укрепленная на конце разводки и служащая для соединения, с помощью шкворня передней оси телеги с задней*).

БАХШИ 1. шаман, знахарь; 2. самодур.

БАХШИЛИК 1. знахарство; 2. самодурство.

БАШ голова; бешим ағриватиду - у меня голова болит; бешичә жиқилип чүшмәк - упасть вниз головой; бешини қайдурмақ - *перен.* вскружить голову; бешим қейип кәтти - *прям., перен.* у меня закружилась голова; бешим гаңгирапла қалди - у меня ум за разум зашел; я потерял голову; не знаю как и поступить; башқа чикмақ - 1) ударить в голову (*о спиртных напитках*); вино бешимға чикти - вино ударило мне в голову; 2) *перен.* сесть на голову; сениң раст десә, башқа чиқиду - если дать повод, то он сядет на голову; униң беши ишлимәйду - у него голова не работает; он не соображает; баш чөкәрмәк - окунуться с головой; нырять, нырнуть; бешини ичигә чөкүрүпла олтармақ - сидеть, опустив голову (*от стыда, горя*); мениң бешимға Һазир Һечнемә кирмәйду -сейчас мне в голову ничего не идёт; иш дегән баштин ашти - дел по горло; хлопот полон рот; баш аман болса, дуня деган тепилиду - если будешь жив и здоров, добро всегда найдётся; баш қатурмақ - ломать голову (*над чем-нибудь*); кийин Һесап үстидә баш қатурмақ - ломать голову над трудной задачей; мениң бешим қатти - у меня голова не соображает; у меня ум за разум зашел; баш әгмәк - 1) наклонить голову; 2) *перен.* признать себя побеждённым; склониться; башни ташқа урсаңму орниға кәлмәйду - хоть бейся головой об стену, всё равно не вернёшь; аппақ сақаллиқ беши билән *или* ақ киргән беши билән .. - несмотря на старость...; будучи стариком; аял беши билән... - несмотря на то, что женщина...; будучи женщиной...; башқа кәлмәк - *перен.* обрушиться на голову; бу немә бала мениң бешимға кәлгән? - что за несчастье обрушилось на мою голову? башқа кәлсә батур - *погов.* возьмёт голод - появится голос (*букв.* если беда обрушится на голову, то станешь героем); икки баш самсақ - две головки чеснока; бир баш қәнт - головка сахара; баш чиқармақ - колоситься; баш буғдай - пшеница в колосьях; юз баш қой - сто голов овец; беши - начало; китапниң беши - начало книги; жилниң беши - начало года; дәрияниң беши - верховье реки; исток; баштин аяқ - с начала до конца; бу китапни мән баштин аяқ оқуп чиктим - эту книгу я прочитал с начала до конца; қурулушниң баш инженери - главный инженер строительства; баш министр - премьер-министр; баш командан - главнокомандующий; баш мәсилә - главный вопрос; баш мүчә - *грам.* главный член; баш келиш - *грам.* именительный падеж; баш мақалә - передовая статья, передовица; баш Һәрип - заглавная буква; прописная буква; партияниң баш йоли - генеральная линия партий; баш штаб - генеральный штаб; + бешичә берилип кәтмәк - с головой уйти; всецело отдаться; бешичә беривәтмәк - отдать насовсем; беши бағлақлиқ қиз - просватанная девушка; беши бағлиқ аял - замужняя женщина; бешиға йәтмәк - угробить; сән мошу атниң бешиға йетисәнғу - ты угробишь эту лошадь; баштин кәчүрмәк (өткәзмәк) - пережить, испытать, перетерпеть, перенести; у соқушниң

кийинчиликлирини бешидин кәчүргән адәм - он человек, испытавший невзгоды войны; беши бош аял - незамужняя женщина; бешиға ошук таңмақ - обмануть, надуть; провести; бешинни йегур - пропади ты пропадом (*букв. чтоб ты съел свою голову*); баш қошуп ишлимәк - работать сообща; работать совместно; баш қошуп олтармақ - сидеть компанией; киши бешиға - на каждого, каждому; киши бешиға 100 сомдин бәрди - каждому выдали по 100 рублей; өз бешиға елипла кәтмәк - самовольничать; баш кәтәргүсиз қилмақ - опозорить, осрамить; башқа күн чүшмәк - обрушиться (*о несчастье, невзгодах*); башқа бала болди - вот напасть; өз бешиға бала тапмақ - заработать на свою голову; баш тартмақ - уклоняться, уклониться, отлынивать; иштин баш тартмақ - отлынивать от работы; тоғра жаваптин баш тартмақ - уклониться от прямого ответа; ақчиниң бешиға су қуймақ - промотать деньги; расточить деньги; баш кәтәрмәк - пробуждаться, пробудиться (*о политическом сознании людей*); восставить, восстать.

БАШ-АЯҚ: баш-айиғи көрүнмәйду - конца-края не видно; баш-айиғини тапалмай жүрмәк - концы с концами не сводить.

БАШАҚ колос.

БАШ-БАШТАҚ, БАШ-БАШТАҚЛИҚ самоволие, самовольство, своеволие, произвол, самоуправство; баш-баштақлик қилмақ - самовольничать, самоуправствовать, своевольничать.

БАШКА голубёнок.

БАШКЕСӘР головорез.

БАШКИЙИМ головной убор.

БАШ-КӨЗ: баш-көзини жуймақ - 1) мыться, 2) мыть голову; униң баш-көзиниң сақлиғи қалмапту - он весь избит.

БАШЛАМЧИЛИҚ *син.* инициатива; өз башламчилиғи билән - по собственной инициативе.

БАШЛАНМА начало, зачаток; йеңи Һаятниң башланмиси - зачатки новой жизни.